香港金禧盃足球賽兩强平分春色

東南爭霸難解難分

（香港通訊）東華與南華於甲組金禧盃足球決賽第一回合，十七日以三比三和局終場，誰是甲組金禧盃盟主，有待本星期日（廿四）兩隊作第二場決賽之後決定。

東華與南華十七日都不能用完整陣容應戰，東華有高保强不出，由陳輝洪任中堅，吳澤鑾退居右中衛，並起用伍炎勝爲右輔，南華亦因袁權益脚傷沒有上陣，迫得派預備組的馬澤思，補其左輔缺。

比賽過程，緊張激烈，緊扣觀衆心弦，上半場，雙方兩無紀錄，下半場，東華先找頭籌，南華連追兩隻，以二比一後來居上，但東華馬上扳回二比二平手，接着南華再以三比二超前，東華又由袁權韶妙射得手，造成三比三和局終場。

東華士氣倍盛，演出可以說稍優於南華，特別是上半場爲然，他們贏波的機會甚多，像開賽後十分鐘時，姚卓然的一次單刀射門，爲劉建中拍出，卅四分陳强空擋近射出界，卅九分，伍炎勝斜射，劉建中已鞭長莫及，却爲羅桂生在門前擋出（據說這一球已越過白線，只因當時球勢疾勁，球證與旁證都未發覺，故沒有判球入網），都是很好的勝球良機，但東華始終無法攻入一球，上半場，東華冒標好的形勢，不能打開紀錄，到了下半場，便成爲均勢之局，賽成平手終場，尚屬合理。

雖然東華沒有高保强上陣，但陳輝洪昨日任中堅仍能稱職，其餘各人亦能前仆後繼，故東華的後防，並沒有因高保强缺場而減弱。

不過，東華的守衛雖能拚命緊纏，惟踢來仍過於凌亂，郭秋明把關亦欠穩健，東華被何祥友射入的一球，郭秋明如拍救得宜，當不致被皮球反彈入網。

姚卓然不失爲東華前鋒最出色的一個，由於他的射傳射工夫俱佳，不僅能替隊友製造機會，而且射門亦有直接威脅，昨日東華所入的第一及第三球，直接間接都是姚卓然的功勞。

新加盟東華的伍炎勝，初臨大戰，經傳工夫不錯，衝刺力强，他與肯衝肯射的袁權韶，都能予南華頗大威脅。

在東華的鋒線中，陳强依然是較弱的一個，上半場他至少錯過一個必入球，其次莫振華氣力仍感不足，傳送錯誤也不少。

南華少了一個能盤善射的袁權益在陣，補入的馬澤思又毫無作用，得球後往往不能好好的交到隊友脚下，此外，李德煒的一傳一射，仍然走樣，遂致南華的鋒力大爲削弱。

後防則過於輕出，包抄也不够嚴密。【未完】

古時人們過新年 家家懸掛鍾馗像

「唐故事，歲暮賜羣臣曆日並畫鍾馗。劉禹錫有代杜公謝鍾馗曆日表云：圖寫威神，驅逐羣厲，頒行天曆，敬授四時，張弛有嚴，光增門戶之貴，動用協吉，常爲掌握之珍。又在李中函謝鍾馗曆日表云：繪其神像，表厲之方，頒以曆書，敬授時之始。」

鍾馗能驅邪捉鬼之說，是發生在唐明皇時代的，因此掛鍾馗像驅邪之舉，在唐期特別流行。臘月是祭祀百神和祖先之月，所以要在這一月掛鍾馗像，到了後世才改在五月。

在臘月內許多東西都冠上一個「臘」字。醃肉稱爲臘肉，醃鴨稱爲臘鴨，臘月所下的雨，稱爲臘水，所下的雪，也稱爲臘雪。

南方不下雪，不知臘雪的可貴，因爲對於農家，十二月內，立春之前，能下幾場大雪，對於來年的農作物收成，是大有幫助的。

據鄉下人的諺語，臘月內立春以前所下的幾場大雪，稱爲「臘前三白」認爲對於來年的蔬菜禾麥大有好處。有諺語說：「若要麥，見三白。」又說：「臘雪是被，春雪是鬼。」這是由於臘月內的大雪，當於殺虫的力量，能將田間土的害虫卵凍死，所以對於農作物大有幫助。若是節令已屆「立春」，則氣候轉暖，即使下雪，殺虫的威力已經大減了。因此若是臘月內一週下了兩三場大雪，鄉下人便說：「一月見三白，田翁笑哈哈」了。

臘鼓催年，轉眼又將新歲，因此這幾天的日子，覺得特別短促，也特別可貴。

各地通訊

中國洪門民治黨駐加國黨近埠分部通告

爲通告事。照得黨近埠市政府。公決劃定華區爲公用地段。備價收購。本分部實業亦在收購之列。經將情分呈第一區支部。暨全加總支部存案。并同時呈報全加十九屆洪懇大會備案。復承總支部暨加埠支部。委派專員前來協理。適值本埠達權支社紀念之期。各埠代表駕臨之便。特召開全體黨員大會商討。僉以既是市政府公決收購。理難反對。惟須得合理時價。及緩遷優越條件。以便另置實業建築新黨所。即席通過組織變產置業委員會。同時公選委員十一名。宣誓就職。負責辦理。并公推總支部馮埠支部專員。暨本部主委外交等。專責向市府交涉及議價。經已完滿覆命各在案。特此通告。俾我全加黨員。一體知照。此佈

主委 鄭忠梅
秘書 鄭就光

中華民國五十三年十二月十二日

中國洪門民治黨駐加國黨近埠分部
特組變產置業委員會職員表

主席 正鄭忠梅 副鄭松照
財政 周偉雄 中文 鄭春裕
西文 鄭華鈿 秘書 鄭就光
監督 鄭伯祥

評議委員：
武連發 岑池福 馬瑞能 馬松安

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Fender St. E.
Vancouver 4, B.C
電話 MU 5-9064
嘉亞旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 儲胞光顧 格外歡迎

司理 甄法明 周國林 啟

風行中外 神州太乙堂
▲風濕麻痺丸 你有風濕骨痛，麻痺酸軟請服
▲定喘化痰丸 你感呼吸氣喘，咕嚕有痰請服
你想固本培元，强身壯陽請服
▲大雄丸
總代理—雲高華十八街西一九六號林樹榮。
代銷處—金利源、元豐公司、廣濟堂、福星藥房。
各色藥丸 溫尼辟。永昌祕
城多利。萬育堂
默問頓—廣興公司

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大鏡小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷安當
送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
日過一日
代代相承，滿地可銀行
已爲加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，稱滿
地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA ST. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
THOMAS MAH ASSOCIATE MANAGER
由一八一七年爲加國各界人士服務

加拿大 雲高華
旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本社承國際航空協會。委任專理航空事務。爲僑界服務。辦理出入境手續。經驗豐富。服務週到。如蒙光顧。無任歡迎。
環球旅運社雷根啓

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451
本校特備（普通及自動轉波車）
並印備中英文駕駛車法例及領
取實習學習車証本校車輛裝備
雙重駕駛車舵並用中英語對學
車人講解利便學者容易明白
校長：林伯篪

美盛金鋪
十足金業務實工藝
眼鏡 修整 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
Pender St. E Vancouver, 4, B. C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C
紅棉公司 二大出品
同珍
各式麵類
罐頭食品
九折優待兩週
元月十一日至
元月廿三日

新亞旅社
華區適中 出入利便 房舍通爽 煖氣熱水 床褥清潔 日夜供應 招呼週到 儲胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

國信公司
TRANS- ATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2244
新到
靚花旗參
藥材補品
KK牌超等絲苗米
各江海味
唐山水貨

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
合時運到
雙托水仙花頭
生晒荔枝干
國產名嚴香茶
蜜薑拳糖薑拳
顧綉絲巾絲畫
各式糖菓餅食
美術國畫聖誕咭

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大煌鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

民國五十四年 卡城達權社職員表

社長 余鴻惠 陳健民
職長 張椿積 鄧柱儒
書記 龔 利 馬若夢
監督 張炳進 龔伯安
外交 李廷俊 勞逢達
財政 丘煥謙 黃開强
評議 全体社員

中華民國五十四年 卡城民治黨職員表

常務委員 張椿積 龔 利
執行委員 張椿積 龔 利 黃開强
張炳進 馬奕棠 余鴻惠
馬若夢 陳健民 林三合
黃實琛 張林潤 黃開福
丘煥謙
候補執委 黃樹瑄 勞逢達 張炎欣
余 球 鄧柱儒 李廷俊
監察委員 龔伯安 龔 利 陳健民
張炳進 朱錫才 朱如松
林三合 林潦進 馬國棟
候補監察 黎家振 潘禎祥 馬奕棠
馬國如 黃樹瑄
監察委記 黎家振
書記 馬若夢 龔 利
外交 勞逢達 李廷俊
財政 黃開强 丘煥謙
核數 龔楚山 余 球
文敎 潘禎祥 陳健民 張炎欣
慈善 吳泮豪 黃達灌 陳 亮
宣傳 朱錫才 許瑞珠 關振明
組織 周偉烈 余潤沾 周偉林
調查 雷新源 譚一平 黃渭源
評議 全体黨員

民國五十四年 卡城洪門實業部職員

總理 黃開强 馬奕棠
監督 張炳進 龔 利
書記 馬若夢 龔 利
外交 勞宣文 李廷俊
財政 黃開强 丘煥謙
庶務 余 沛
董事 梁明立 吳維海 黃實琛
余 沛 林卓沼 余 球
吳松長 黃國藩 林寶藍

譯繙及繕繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
629 E. Hastings St Vancouver B.C